



*Deutsch-Französische Gesellschaft  
Lüneburg-Clamart e. V.*

www.dfg-lueneburg.de

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen



Lüneburg, 2.1.2013

Liebe Mitglieder und Freunde der DFG Lüneburg-Clamart,

hier das Programm des ersten Halbjahrs 2013 sowie die Einladung zur diesjährigen Mitgliederversammlung.

Bitte beachten Sie:

Um Kosten und Arbeitsaufwand zu reduzieren, versenden wir **nur ein Rundschreiben pro Halbjahr**. Es enthält **alle** Termine des Halbjahres. **Bitte bewahren Sie dieses Rundschreiben auf und tragen Sie sich alle Veranstaltungen, die Sie interessieren, in Ihren Terminkalender ein!**

**Dienstag, 22. Januar 2013 um 20.00 Uhr,** Foyer der Volkshochschule, Haagestr. 4  
**50 Jahre Deutsch-Französische Freundschaft! Eröffnung der Ausstellung „Konrad Adenauer und die europäische Integration“.**

An diesem Tag vor genau 50 Jahren wurde der deutsch-französische Freundschaftsvertrag („Elysée-Vertrag“) von Bundeskanzler Konrad Adenauer und vom französischen Staatspräsidenten Charles de Gaulle im Pariser Elysée-Palast unterzeichnet. Aus diesem Anlass zeigen wir die Ausstellung, die von einem Referenten der Konrad-Adenauer-Stiftung mit einem Vortrag eröffnet wird.

Eintritt gratis.

**Mittwoch, 23. Januar 2013 um 20.00 Uhr,** Heinrich-Heine-Haus, Am Ochsenmarkt  
**Lesung aus der Neuübersetzung von "Madame Bovary" von Gustave Flaubert  
Gabriela Jaskulla stellt die Übersetzerin Elisabeth Edl vor und es werden Textauszüge gelesen.**

Emma Bovary ist eine der faszinierendsten Frauen der Weltliteratur. Sie lebt in der Provinz und träumt von großer Leidenschaft, großer Liebe und großem Leben. Gelangweilt von ihrer Ehe mit dem Landarzt Charles, sucht sie die ersehnten Erregungen bald im Ehebruch, doch sie scheitert an ihrem Verlangen und ihrer Umwelt. Als das Buch 1857 in Frankreich erschien, wurde Flaubert wegen "Unmoral" der Prozess gemacht. Zugleich begann "Madame Bovarys" Ruhm als Gründungsroman der literarischen Moderne.

Eine Veranstaltung des Literaturbüros Lüneburg e.V.

Eintritt: € 8

Adresse:  
c/o Christian Witjes  
Langenstücken 12  
21335 Lüneburg

Tel. 04131/768827 (AB)  
Fax 04131/891343  
E-Mail dfg-lueneburg@email.de

Bankverbindung:  
Sparkasse Lüneburg  
BLZ 240 501 10  
Konto-Nr. 3103



# Deutsch-Französische Gesellschaft Lüneburg-Clamart e. V.



www.dfg-lueneburg.de

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen

**Dienstag, 26. Februar 2013 um 20.00 Uhr**, Handwerkskammer, Rote Straße, Kleiner Saal  
**Ordentliche Jahresmitgliederversammlung**

Hierzu laden wir alle Mitglieder herzlich ein. **Wie beim letzten Mal:** Damit die Versammlung nicht gar so trocken abläuft, laden wir alle Teilnehmer zu einem Glas Wein ein (wahlweise auch Wasser).

**Tagesordnung:**

- Begrüßung durch den Vorsitzenden
- Bericht des Vorstands
- Bericht der Rechnungsprüfer
- Entlastung des Vorstands und der Rechnungsprüfer
- Wahl des Vorstands
- Wahl des Beirats
- Wahl zweier Rechnungsprüfer
- Verschiedenes

Anträge zur Tagesordnung richten Sie bitte bis zum 15.2.2013 an Christian Witjes, Langenstücken 12, 21335 Lüneburg.

**Donnerstag, 11. April 2013, um 20 Uhr**, Heinrich-Heine-Haus, Am Ochsenmarkt  
**„Der französische Heine“**, Vortrag von Prof. Dr. Udo Köster, Universität Hamburg

Seit 1831 lebte Heinrich Heine in Frankreich und publizierte in Deutschland und in Frankreich. Seine Manuskripte verfasste er ausnahmslos auf Deutsch und ließ sie übersetzen. Aber Charles de Gaulle hatte keineswegs Unrecht, als er 1966 den (teuren) Erwerb von Manuskripten Heines für die Pariser Bibliothèque Nationale mit der Bemerkung befürwortete, „Heine sei schließlich nicht nur ein deutscher, sondern auch ein französischer Schriftsteller gewesen“ (Hauschild/Werner). In dem Vortrag geht es um den französischen Schriftsteller Henri Heine, um Heines Leben in Paris und um den Unterschied des französischen und des deutschen Heine.

Der Heine-Experte **Prof. Dr. Udo Köster** ist Professor für Germanistik an der Universität Hamburg. Geboren 1945 in Lenzkirch (Baden), studierte er Germanistik, Philosophie und Soziologie an den Universitäten Freiburg/Breisgau, München und Berlin (FU). Es folgten die Promotion in Berlin (1970) und die Habilitation in Hamburg (1977).

Eintritt: Mitglieder € 5/ Gäste € 7

---

Adresse:  
c/o Christian Witjes  
Langenstücken 12  
21335 Lüneburg

Tel. 04131/768827 (AB)  
Fax 04131/891343  
E-Mail dfg-lueneburg@email.de

Bankverbindung:  
Sparkasse Lüneburg  
BLZ 240 501 10  
Konto-Nr. 3103



# Deutsch-Französische Gesellschaft Lüneburg-Clamart e. V.



www.dfg-lueneburg.de

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen

## 8. oder 9. Mai bis 12. Mai 2013 (Wochenende Himmelfahrt) Besuch in Clamart

Wie in den vergangenen Jahren wollen wir wieder eine Gruppenreise anbieten. Leider liegt uns zurzeit aufgrund technischer Probleme noch kein Angebot unseres Reisebüros vor. Wir informieren Sie umgehend, sobald dies der Fall ist.

## Weitere Angebote für alle Mitglieder:

### Cercle littéraire

Termin: jeden zweiten Dienstag eines Monats, 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Ort: Heinrich-Heine-Haus am Marktplatz

### **Mitteilung von Hannelore Krome an alle Freunde der französischsprachigen Literatur:**

Seit September 2007 trifft sich eine Gruppe von Literaturliebhabern i.d.R. einmal im Monat im Heinrich-Heine-Haus, um über eine im Vorfeld gemeinsam ausgesuchte und zu Hause gelesene Lektüre zu diskutieren. Das Spektrum der ausgewählten Bücher umfasst Namen aus allen Jahrhunderten, darunter selbstverständlich auch zeitgenössische Autoren. (s. Bücherliste unter [www.dfg-lueneburg.de](http://www.dfg-lueneburg.de) => Regelmäßige Veranstaltungen => cercle littéraire).

Wer sich unserer Gruppe von ca. 8 Teilnehmern noch anschließen möchte, ist herzlich willkommen. Wenn Sie Interesse haben und noch nicht in meinem Verteiler aufgenommen sind, bitte ich Sie, sich mit mir in Verbindung zu setzen, damit ich Ihnen die jeweils aktuell gültigen Informationen zukommen lassen kann.

**Kontakt: Hannelore Krome Tel. 04131 - 47860 oder E-Mail [halo.krome@t-online.de](mailto:halo.krome@t-online.de)**

## Französisch-Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene bietet die VHS:

	<p><b>Volkshochschule REGION Lüneburg</b> Haagestr. 4 21335 Lüneburg Tel. 04131 / 15 66 0</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:info@vhs.lueneburg.de">info@vhs.lueneburg.de</a></p> <p><a href="http://www.vhs.lueneburg.de">www.vhs.lueneburg.de</a></p>
---	---

Adresse:  
c/o Christian Witjes  
Langenstücken 12  
21335 Lüneburg

Tel. 04131/768827 (AB)  
Fax 04131/891343  
E-Mail [dfg-lueneburg@email.de](mailto:dfg-lueneburg@email.de)

Bankverbindung:  
Sparkasse Lüneburg  
BLZ 240 501 10  
Konto-Nr. 3103



# Deutsch-Französische Gesellschaft Lüneburg-Clamart e. V.



www.dfg-lueneburg.de

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen

## **„Le Stammtisch Français“**

Chers amis français, francophones et amateurs de la langue française,  
vous êtes cordialement invités à vous réunir autour d'une table pour parler français.

**Où ? Restaurant Marco Polo, Gaußstr. 13 , 21335 Lüneburg**

**Quand ? toujours à 20h aux dates suivantes :**

lundi 14 janvier 2013

mardi 19 février

mercredi 13 mars

jeudi 18 avril

vendredi 14 juin

Pour le reste de l'année, nous déciderons lors de la séance du 14 juin.

## **Qui peut participer ?**

Toute personne souhaitant parler français dans une atmosphère détendue.

## **Sujets de conversation ?**

Ce qui vous préoccupe à ce moment là.

**Renseignements : Béatrice Goutfer, Tel. 40 27 08 ou  
beatrice@le-stammtisch-francais.org  
www.le-stammtisch-francais.org**

## **Bitte geben Sie uns Ihre E-Mail-Adresse**

Wenn Sie über ein E-Mail-Postfach verfügen, senden Sie uns doch bitte Ihre E-Mail-Adresse.  
Sie erhalten dann das Programm und eventuelle weitere unterjährige Informationen direkt per  
E-Mail. Dies vereinfacht die Kommunikation zwischen Vorstand und Mitgliedern.

Der Vorstand wünscht Ihnen alles Gute für das Neue Jahr. Wir hoffen, das Programm gefällt  
Ihnen, und freuen uns auf Ihre Teilnahme an den angekündigten Veranstaltungen.

Herzliche Grüße

Prof. Dr. Jürgen Lürssen  
Vorsitzender

Christian Witjes  
Mitglied des Vorstands

Adresse:  
c/o Christian Witjes  
Langenstücken 12  
21335 Lüneburg

Tel. 04131/768827 (AB)  
Fax 04131/891343  
E-Mail dfg-lueneburg@email.de

Bankverbindung:  
Sparkasse Lüneburg  
BLZ 240 501 10  
Konto-Nr. 3103



*Deutsch-Französische Gesellschaft  
Lüneburg-Clamart e. V.*

www.dfg-lueneburg.de

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen



## **Programm 2. Halbjahr 2013**

Liebe Mitglieder und Freunde der Deutsch-Französischen Gesellschaft Lüneburg-Clamart,  
nachfolgend das Programm für das zweite Halbjahr. Bitte beachten Sie:

Um Kosten und Arbeitsaufwand zu reduzieren, versenden wir nur ein Programm-Rundschreiben pro Halbjahr. Es enthält alle Termine des Halbjahrs mit ausführlichen Beschreibungen der Veranstaltungen. Bitte tragen Sie sich alle Veranstaltungen, die Sie interessieren, in Ihren Terminkalender ein!

**Dienstag, 3. September 2013 um 20.00 Uhr,** Heinrich-Heine-Haus am Ochsenmarkt, 21335 Lüneburg

### **Gesprächskonzerts zur Geschichte der französischen Musette Musik**

In einer Kombination aus professionellem Vortrag und Konzert erklärt der Akkordeonist und Musikwissenschaftler Dr. Maik Hester, wie aus höfischer und ländlicher Musikkultur die für Frankreich typische Musette-Musik entstand. Das Konzert umfasst neben den barocken Vorläufern vor allem Beispiele der heute klassischen Musette-Gattungen wie Walzer, Tango oder Paso Doble.

Die begleitende Moderation zeichnet nach, wie dieser urbane Musikstil im 19. Jahrhundert durch Landflucht und Migration von Menschen aus dem In- und Ausland erst möglich wurde. Informationen über die weitere Entwicklung bis hin zu aktuellen Strömungen des Genres runden den Vortrag ab.

**Dr. Maik Hester**, international renommierter Konzertakkordeonist und promovierter Musikwissenschaftler, lebt und arbeitet freischaffend in Witten. Er gibt Konzerte, macht Theater-, Bühnen-, Film- und Studiomusik, restauriert Akkordeons, ist künstlerischer Lehrbeauftragter der Technischen Universität Dortmund für Akkordeon und Musiktheorie, leitet dort auch das Ensemble für Neue Kammermusik und entwickelt Klanginstallationen.

### **Ende Oktober 2013**

### **Veranstaltung zur Erinnerung an das Ende der napoleonischen Herrschaft in Lüneburg vor 200 Jahren**

Die Veranstaltung wird zusammen mit dem Stadtarchiv durchgeführt. Dr. Helmut Stubbe da Luz, Historiker aus Hamburg und profunder Kenner der Geschichte Norddeutschlands unter Napoleon, wird einen Vortrag über Lüneburg in der Napoleonzeit halten. **Die Details folgen in separatem Rundschreiben.**

Adresse:  
c/o Christian Witjes  
Langenstücken 12  
21335 Lüneburg

Tel. 04131/768827 (AB)  
Fax 04131/891343  
E-Mail dfg-lueneburg@email.de

Bankverbindung:  
Sparkasse Lüneburg  
BLZ 240 501 10  
Konto-Nr. 3103



# Deutsch-Französische Gesellschaft Lüneburg-Clamart e. V.



www.dfg-lueneburg.de

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen

**Dienstag, 19. November 2013 um 20.00 Uhr**, IHK, Am Sande, 21335 Lüneburg  
**"Die Impressionisten im Pariser Musée d'Orsay"**, Dia-Vortrag von Elke Krauskopf,  
M.A., Berlin

Der zur Weltausstellung 1900 errichtete Gare d'Orsay mit seinem Luxushotel wurde bis 1986 zu einem der faszinierendsten Museumsbauten Europas umgebaut. Nach Umbauten zum 25. Jubiläum im Jahr 2011 zeigt sich die Sammlung in neuem Glanz, deren Hauptattraktion die heute beliebteste Kunstrichtung des Abendlandes ist - der Impressionismus. Mitte des 19. Jahrhunderts ereignete sich die bis dahin größte Revolution in der französischen Malerei. Junge Maler machten das zeitgenössische "moderne" Pariser Leben zu ihrem Thema und kreierten ein neues Lebensgefühl. Elke Krauskopf erzählt Ihnen die mit Skandalbildern beginnende Geschichte des Impressionismus, die mit einer Fülle schöner Gemälde im Musée d'Orsay hervorragend dokumentiert ist.

**Elke Krauskopf, M.A.** studierte Kunstgeschichte und Theaterwissenschaft. Danach arbeitete sie am Theater und als wissenschaftliche Mitarbeiterin in Museen (Dokumentation von Kunstsammlungen, Ausstellungen). Als freischaffende Kunsthistorikerin verfasst sie u.a. Kritiken zu zeitgenössischer Kunst (z.B. im Berliner „Tagesspiegel“). Sie hat zu Künstlerinnen des 19. und 20. Jahrhunderts geforscht und hält regelmäßig Vorträge zur europäischen Moderne im Rahmen der Reihen „Große Kunst, weiblich“, „Künstlerpaare“, „Museen der Welt“ bei der URANIA Berlin.

**Freitag, 29. November 2013 um 19.00 Uhr**, Restaurant ClamArt im Kunsthôtel Residenz, Munstermannskamp 10, 21335 Lüneburg, Tel. 759910, [www.residenzhotel.de/gastro.php](http://www.residenzhotel.de/gastro.php)  
**„Adventsessen“** in Buffetform. Zum Jahresausklang wollen wir noch einmal zwanglos und gemütlich bei einem guten Essen beisammen sein. Der Teilnahmebeitrag beträgt 26 € pro Person. Den Aperitif spendiert die DFG.

Bitte melden Sie sich bis zum 15. Oktober an, indem Sie den Teilnahmebeitrag auf unser Vereinskonto (Kto.-Nr. s.u. auf dieser Seite) überweisen. Dabei vermerken Sie bitte Ihren Namen unter „Verwendungszweck“ auf der Überweisung.

**Französisch-Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene bietet die VHS:**

 <p>Volkshochschule REGION Lüneburg</p>	<p><b>Volkshochschule REGION Lüneburg</b> Haagestr. 4 21335 Lüneburg Tel. 04131 / 15 66 0</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:info@vhs.lueneburg.de">info@vhs.lueneburg.de</a></p> <p><a href="http://www.vhs.lueneburg.de">www.vhs.lueneburg.de</a></p>
--	---

Adresse:  
c/o Christian Witjes  
Langenstücken 12  
21335 Lüneburg

Tel. 04131/768827 (AB)  
Fax 04131/891343  
E-Mail [dfg-lueneburg@email.de](mailto:dfg-lueneburg@email.de)

Bankverbindung:  
Sparkasse Lüneburg  
BLZ 240 501 10  
Konto-Nr. 3103



# Deutsch-Französische Gesellschaft Lüneburg-Clamart e. V.



www.dfg-lueneburg.de

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen

## Weitere Angebote für alle Mitglieder:

### Cercle littéraire

Termin: **jeden zweiten Dienstag eines Monats, 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr**

Ort: Heinrich-Heine-Haus am Marktplatz

### **Mitteilung von Hannelore Krome an alle Freunde der französischsprachigen Literatur:**

Seit September 2007 trifft sich eine Gruppe von Literaturliebhabern i.d.R. einmal im Monat im Heinrich-Heine-Haus, um über eine im Vorfeld gemeinsam ausgesuchte und zu Hause gelesene Lektüre zu diskutieren. Das Spektrum der ausgewählten Bücher umfasst Namen aus allen Jahrhunderten, darunter selbstverständlich auch zeitgenössische Autoren. (s. Bücherliste unter [www.dfg-lueneburg.de](http://www.dfg-lueneburg.de) => Regelmäßige Veranstaltungen => cercle littéraire).

Wer sich unserer Gruppe von ca. 8 Teilnehmern noch anschließen möchte, ist herzlich willkommen. Wenn Sie Interesse haben und noch nicht in meinem Verteiler aufgenommen sind, bitte ich Sie, sich mit mir in Verbindung zu setzen, damit ich Ihnen die jeweils aktuell gültigen Informationen zukommen lassen kann.

**Kontakt: Hannelore Krome Tel. 04131 - 47860 oder E-Mail [halo.krome@t-online.de](mailto:halo.krome@t-online.de)**

### „Le Stammtisch Français“

Chers amis français, francophones et amateurs de la langue française,  
vous êtes cordialement invités à vous réunir autour d'une table pour parler français.

**Où ?** Restaurant Marco Polo, Gaußstraße 13, 21335 Lüneburg

**Quand ? toujours à 20h** aux dates suivantes :

*Dimanche 18 août*

*Lundi 16 septembre*

*Mardi 15 octobre*

*Mercredi 13 novembre*

*Vendredi 6 décembre*

### **Qui peut participer ?**

Toute personne souhaitant parler français dans une atmosphère détendue.

### **Sujets de conversation ?**

Ce qui vous préoccupe à ce moment là.

**Renseignements : Béatrice Goutfer, Tel. 40 27 08 ou**

**[beatrice@le-stammtisch-francais.org](mailto:beatrice@le-stammtisch-francais.org)**

**[www.le-stammtisch-francais.org](http://www.le-stammtisch-francais.org)**



*Deutsch-Französische Gesellschaft  
Lüneburg-Clamart e. V.*

[www.dfg-lueneburg.de](http://www.dfg-lueneburg.de)

Vorsitzender: Prof. Dr. Jürgen Lürssen



Der Vorstand wünscht Ihnen noch eine schöne und erholsame Restsommerzeit. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an den angekündigten Veranstaltungen.

Herzliche Grüße

Prof. Dr. Jürgen Lürssen  
Vorsitzender

Christian Witjes  
Mitglied des Vorstands